

Tit

Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Σὺ δὲ λάλει ἅ πρέπει τῆ ὑγαινούση διδασκαλία:
你 -但 要说 -那些 合宜的 -那 健全的 教训:
[G4771](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3739](#) [G4241](#) [G3588](#) [G5198](#) [G1319](#)

但你所讲的总要合乎那纯正的道理。

2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγαίοντας τῆ πίστει, τῆ
老年人 清醒的 要是, 端庄的, 谨慎的, 健全的 -那 信心中, -那
[G4246](#) [G3524](#) [G1510](#) [G4586](#) [G4998](#) [G5198](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)
ἀγάπη, τῆ ὑπομονῆ;
爱中, -那 忍耐中;
[G0026](#) [G3588](#) [G5281](#)

劝老年人要有节制、端庄、自守，在信心、爱心、忍耐上都要纯全无疵。

3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως, ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μηδὲ
老年妇人 同样, -在 举止中 庄严的, -不 谗害的, -也不
[G4247](#) [G5615](#) [G1722](#) [G2688](#) [G2412](#) [G3361](#) [G1228](#) [G3366](#)
οἴνω πολλῶ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
酒 多 被奴役的, 善于教导的,
[G3631](#) [G4183](#) [G1402](#) [G2567](#)

又劝老年妇人，举止行动要恭敬，不说谗言，不给酒作奴仆，用善道教训人，

4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας, φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
-为要 他们训练 -那些 年轻的女人, 爱丈夫的 要是, 爱孩子的,
[G2443](#) [G4994](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5362](#) [G1510](#) [G5388](#)

好指教少年妇人，爱丈夫，爱儿女，

5 σώφρονας, ἀγνάς, οἰκουρούς, ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
谨慎的, 纯洁的, 持家的, 善良的, 顺服的 -给那些 自己的 丈夫,
[G4998](#) [G0053](#) [G3626](#) [G0018](#) [G5293](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#)
ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημηθῆται.
-为要 -不要 -那 话语 -那 神的 被亵渎。
[G2443](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0987](#)

谨守，贞洁，料理家务，待人恩，顺服自己的丈夫，免得神的道理被毁谤。

6 Τοὺς νεωτέρους, ὡσαύτως, παρακάλει σωφρονεῖν,
-那些 年轻的, 同样, 要劝勉 谨守,
[G3588](#) [G3501](#) [G5615](#) [G3870](#) [G4993](#)

又劝少年人要谨守。

7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων; ἐν τῇ διδασκαλίᾳ
-关于 一切 你自己 提供的 榜样 好的 工作; -在 -那 教训中
[G4012](#) [G3956](#) [G4572](#) [G3930](#) [G5179](#) [G2570](#) [G2041](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1319](#)

ἀφθορίαν, σεμνότητα,
纯正, 端庄,
[G0861](#) [G4587](#)

你自己凡事要显出善行的榜样; 在教训上要正直、端庄,

8 λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῆ, μηδὲν ἔχων
话语 健全的, 无可指责的, -为要 -那 -从 对面的 羞愧, 什么也没有 有的
[G3056](#) [G5199](#) [G0176](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1727](#) [G1788](#) [G3367](#) [G2192](#)

λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
说 -关于 我们 坏的。
[G3004](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5337](#)

言语纯全, 无可指责, 叫那反对的人, 既无处可说我们的不是, 便自觉羞愧。

9 δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι, μὴ
仆人 自己的 主人 顺服, -在 一切中 讨喜悦的 要是, -不
[G1401](#) [G2398](#) [G1203](#) [G5293](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2101](#) [G1510](#) [G3361](#)

ἀντιλέγοντας;
顶嘴的;
[G0483](#)

劝仆人要顺服自己的主人, 凡事讨他的喜欢, 不可顶撞他,

10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν, ἵνα τὴν
-不 偷窃的, -但 一切 信实 显示的 善的, -为要 -那
[G3361](#) [G3557](#) [G0235](#) [G3956](#) [G4102](#) [G1731](#) [G0018](#) [G2443](#) [G3588](#)

διδασκαλίαν τὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ, κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
教训 -那 -那 救主 我们的, 神的, 他们装饰 -在 一切中。
[G1319](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#) [G2885](#) [G1722](#) [G3956](#)

不可私拿东西, 要显为忠诚, 以致凡事尊荣我们救主—神的道。

11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις;
显现了 -因为 -那 恩典 -那 神的, 救恩的 一切 人;
[G2014](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4992](#) [G3956](#) [G0444](#)

因为 神救众人的恩典已经显明出来,

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
管教的 我们 -为要, 弃绝了 -那 不敬虔 -和 -那些 世俗的
[G3811](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0720](#) [G3588](#) [G0763](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2886](#)

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν τῷ νῦν
欲望, 谨守地 -和 公义地 -和 敬虔地 我们活, -在 -那 现今
[G1939](#) [G4996](#) [G2532](#) [G1346](#) [G2532](#) [G2153](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#)

αἰῶνι;
世代;
[G0165](#)

教训我们除去不敬虔的心和世俗的情欲, 在今世自守、公义、敬虔度日,

13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ
等候的 -那 可福的 盼望, -和 显现 -那 荣耀 -那
[G4327](#) [G3588](#) [G3107](#) [G1680](#) [G2532](#) [G2015](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
大的 神 -和 救主 我们的, 基督 耶稣;
[G3173](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4990](#) [G1473](#) [G5547](#) [G2424](#)

等候所盼望的福, 并等候至大的神和我们 (或译: 神—我们) 救主耶稣基督的荣耀显现。

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας,
-那 赐给了 自己 -为了 我们, -为要 他救赎 我们 -从 一切 不法,
[G3739](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3084](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0458](#)

καὶ καθάρισι ἐαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
-和 他洁净 给自己 子民 独特的, 热心的 好的 工作的。
[G2532](#) [G2511](#) [G1438](#) [G2992](#) [G4041](#) [G2207](#) [G2570](#) [G2041](#)

他为我们舍了自己, 要赎我们脱离一切罪恶, 又洁净我们, 特作自己的子民, 热心为善。

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς, μηδεὶς σου
这些事 要说, -和 要劝勉, -和 要责备 -带着 一切 权柄。 没有人 你的
[G3778](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3870](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3326](#) [G3956](#) [G2003](#) [G3367](#) [G4771](#)

περιφρονεῖτω.
要轻看。
[G4065](#)

这些事你要讲明, 劝戒人, 用各等权柄责备人; 不可叫人轻看你。